



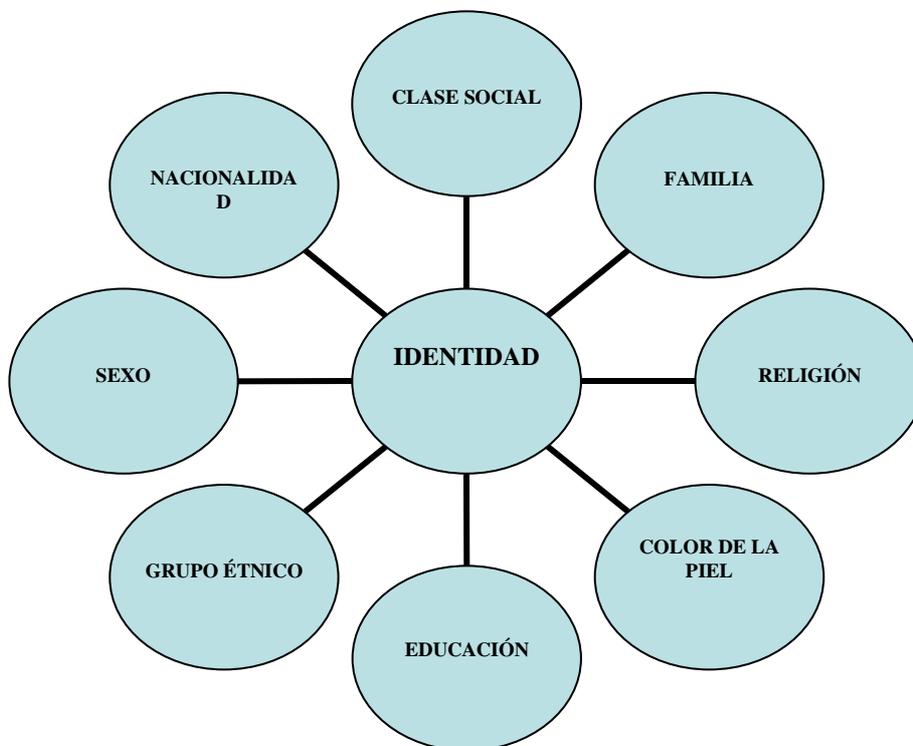
RESUMEN DEL TALLER EN LA BIBLIOTECA PÚBLICA DE VALLECAS "Trabajo con niños y jóvenes de procedencia inmigrante en bibliotecas" 26.11.2009

I. Bienvenida / Fotos y presentación con objetos

II. "Speed Dating": preguntas en parejas para conocerse

III. Discusión en grupos

1.) Identidades: basado en el texto "Identidades Asesinas", de Amin Maalouf



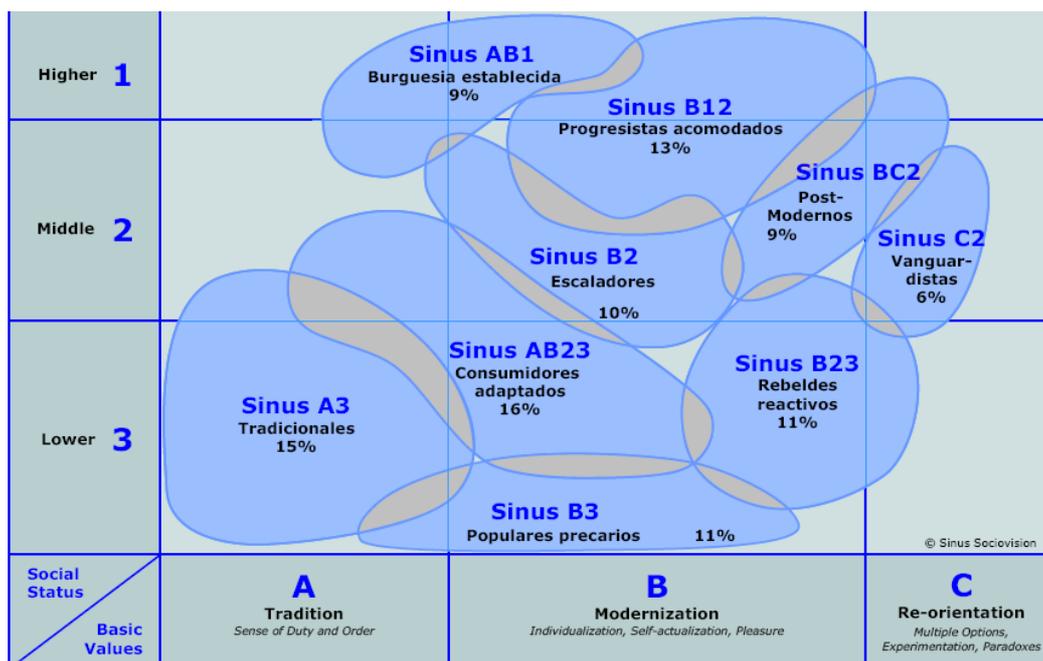
Preguntas a discutir:

- ¿Cuáles de estas identidades les parecen más importantes?
- ¿Están de acuerdo de lo que dice Maalouf sobre los conflictos?
- ¿Qué piensan sobre su concepto "transcultural"?

Algunas de las conclusiones: En la ciudad Madrid, el color de la piel no es relevante, tampoco el sexo. La educación y la clase social tienen un papel mucho más importante en la percepción de la población.

La expresión "transcultural" es difícil para entender y el concepto parece un poco teórico. Sin embargo Maalouf tiene razón con lo que dice sobre las identidades: cada persona es única por las influencias diferentes que la afectan.

2.) Los grupos Sinus



© Sinus Sociovision

Preguntas a discutir:

- ¿Qué piensan sobre este estudio? ¿Tienen propuestas adicionales o modificativas?
- ¿Cuáles de estos grupos hay en su barrio? ¿De qué países son los grupos de inmigrantes de su biblioteca?
- ¿Colaboran juntos con otras instituciones?

Algunas de las conclusiones: El estudio contiene demasiados detalles para el trabajo cotidiano en la biblioteca. Es interesante ver un resumen profesional sobre los grupos sociales en España, pero la evaluación personal de los usuarios de la biblioteca parece más eficaz y adecuada.

Otras instituciones de cooperación son la Comunidad de Madrid con sus programas, por ejemplo la Biblioteca Abierta, o colegios e institutos en el alrededor de la biblioteca. Sin embargo, a veces es difícil colaborar con otras instituciones, por cuestiones de burocracia y de interferencia de competencias

IV. Comida conjunta

V. Trabajo en grupo

1.) Cubo mágico

→ Métodos fáciles y lúdicos para conocerse en un grupo, explorar la biblioteca, y mucho más.

Grupo 1: Ofelia, Margarita y María

“Cubo cuentacuentos”: Las fotos del cubo pueden mostrar cualquier tipo de foto. La animadora/bibliotecaria empieza a contar una historia, después lanza el cubo a un niño, que tiene que seguir contando la historia basándose en la foto que le haya tocado. Así siempre se forman historias individuales.

Grupo 2: Pablo, Encarnación y Lourdes

Idea 1

“Descubrir la biblioteca”: las fotos del cubo muestran los puntos más importantes de la biblioteca - el mostrador de préstamo, los ordenadores, los departamentos diferentes etc. El grupo va de foto en foto y la bibliotecaria explica lo que pueden hacer o encontrar los niños, para qué sirven las cosas y como funcionan. La última foto siempre muestra un parque o espacio libre para que los niños después de la guía puedan ir a fuera y jugar. Es importante no desbordar a los niños cuando están en una biblioteca por primera vez.

Idea 2

“Presentación de libros”: en el cubo se encuentran fotos de portadas de libros diferentes que los niños han elegido antes. Entonces cada niño cuenta una historia pequeña: por que ha elegido este libro, por que es su libro favorito, por que lo recomendaría a los otros... todo lo que les viene a la mente en torno a este libro.

Grupo 3: Alfonso, Oscar, Clara y María

“Misterios en la biblioteca”: sería una variación de “descubrir la biblioteca”. En este caso el cubo por ejemplo podría contener fotos de una flor, de un microscopio o de cualquier otra cosa. Luego la tarea para los niños sería que busquen el departamento con los libros sobre naturaleza, los libros científicos o lo que sea.

Otra posibilidad sería meter fotos de portadas en el cubo y los niños tienen que encontrar este libro especial.

2.) Digital Storytelling

En este grupo hemos hecho una pequeña presentación con las fotos de los participantes y los objetos que han traído. Cada uno se presentaba, mostraba su objeto, y explica su significado.

Las ventajas de este programa son múltiples:

- sirve para animar a otros a contar una historia sobre su vida u otro tema personal. Así también los inmigrantes pueden contar sus experiencias y vivencias
- buen método para integrar a niños y jóvenes tímidos
- no hace falta tener grandes conocimientos de idioma, ya que es un programa muy visual
- al ser un método digital es especialmente atractivo para los jóvenes
- la idea de una biblioteca multimedia ayuda a contrarrestar el prejuicio de que las bibliotecas son anticuadas y aburridas, que sólo hay libros y nada más
- los resultados son fáciles de obtener y siempre satisfactorios
- se puede compartir fácilmente en Internet, o se pueden hacer presentaciones en la biblioteca

Podéis descargaros el video que realizamos juntos aquí:

<http://www.divshare.com/download/9712535-d44>

3.) Conceptos: „Leer desde el principio”

Grupo 1: Ofelia, Margarita y María

La idea es **organizar un taller para familias** de otros idiomas, no en español. El taller tendría que ser adaptado a los grupos de inmigrantes que hay en el barrio específicamente, por ejemplo rusos, rumanos, magrebíes o chinos. Es importante ganar mediadores para una acción así: instituciones, hospitales, colegios y sobre todo los padres tendrían que ser animados a participar. Lo importante es crear un intercambio lúdico de las culturas, el foco no es introducir los niños a la biblioteca, eso sería un efecto secundario. Se podría ofrecer comidas típicas, manualidades, etc. y como relación al tema bibliotecario muchos libros tendrían que ser disponibles en diferentes idiomas, es decir en las idiomas de los inmigrantes que hay en este barrio. Lo más importante es que tanto niños como mayores vean que se valora también su lengua y cultura de origen – según las ideas de Maalouf, cuanto más valorados se sientan, más fácil les será integrarse.

Grupo 2: Pablo, Encarnación y Lourdes

La idea es **organizar fiestas tradicionales en la biblioteca infantil**. Utilizando el modelo "Leselatte" se propone una fiesta para un país diferente para cada mes. También en este caso es importante buscar el contacto con centros educativos y con los padres, a través de las asociaciones de padres (AMPAs). Es importante intentar implicar a los padres que normalmente tienen poco que ver con la educación cultural de sus hijos.

La fiesta puede ser acompañada por películas que reflejen costumbres tradicionales, por música típica que también podría ser tocada por los niños con instrumentos del país elegido, por libros e historias que expliquen algo de la cultura de este país. Lo óptimo sería si una fiesta así tuviera lugar en un día festivo del país correspondiente. Así las costumbres propias de los inmigrantes funcionan como mediador entre las dos culturas – la propia y la española.

Grupo 3: Alfonso, Oscar, Clara y María

La idea es una actividad para los niños pequeños y prelectores: **Nanas a dos voces**. La actividad está dirigida a familias con niños de 0 a tres años. Así se puede integrar también a los padres en la biblioteca lo que es muy importante para los niños para que puedan ver que es normal ir con los padres a la biblioteca. Como materiales se necesitan libros de nanas y canciones, instrumentos y material multimedia, además músicos y bibliotecarios. Especialmente a esta edad es fácil familiarizar a los niños con sus dos culturas y es importante prepararlos para que se sientan bien y se identifiquen con ambas culturas igualmente. Las nanas a dos voces ayudan a crear un ambiente familiar en la biblioteca.

Más ideas:

¿Cómo podemos integrar también prelectores en la biblioteca?

→ Organizar eventos con narradores profesionales que cuenten las historias que los niños han elegido antes o que desean en este momento.

→ Mirar libros ilustrados juntos con los prelectores y dejarles inventar sus propias historias para todos los dibujos que hay.

VI. Evaluación final

Afortunadamente el taller, especialmente la metodología utilizada, os pareció en general interesante; casi todos destacasteis especialmente el componente interactivo. Todos pudimos sacar mucha inspiración e ideas nuevas de este día para mejorar el trabajo y los proyectos de integración de los chavales inmigrantes en las bibliotecas.

También tomamos nota de que la aplicación de lo que hemos elaborado no siempre es fácil en la práctica. Muchas veces faltan el dinero, los trabajadores cualificados y el tiempo.

Sin embargo es importante intercambiar ideas, hablar sobre posibilidades y soluciones posibles y, porqué no, atreverse a soñar...

VII. Enlaces y sugerencias:

- "Zauberwürfel" cubo mágico: 28,50 €
http://www.ekz.de/shop-bibliotheksausstattung/material.php?tx_pxekzshop%5Bgroup%5D=1010867&cHash=70be857f70
- Programa Windows: "Fotos narradas" para Windows XP:
<http://www.microsoft.com/downloads/details.aspx?FamilyID=92755126-a008-49b3-b3f4-6f33852af9c1&DisplayLang=es>
- ¿Qué es Digital Storytelling?
<http://www.tucamon.es/contenido/digital-storytelling-para-jovenes-aprendamos-a-contar-historias>
- Ejemplos de otros fotostories
<http://www.storycenter.org/stories/index.php?cat=3>
<http://www.storycenter.org/stories/index.php?cat=7>